

LA PRIMERA COLUMNA

Por
Máximo CABALLERO

LA PRIMERA

En la primera columna de los acontecimientos que concuerpan a México, está a punto de verificarse uno que decidirá, en gran parte, del porvenir del país. Nos referimos a la tan esperada ley de amnistía que el Presidente Calles en su mensaje, al hablar de la concordia que debe reinar entre los mexicanos, y de la igualdad de derechos que se daría a todos, "aún a los reaccionarios y enemigos de la revolución," para tomar parte en la campaña electoral que se avecina.

Como el Partido Nacional Anti-Reeleccionista viera que todo se quedaba en promesas, y que el tiempo apremiaba, se dirigió al Congreso de la Unión, solicitando el estudio y decreto de esa ley. Los señores Diputados, con gesto de desdén, se negaron a considerar el asunto, "por solicitarlo un Partido político". Ahora resulta que, pasado el berrinche, los padres conscriptos confiesan haber obrado con precipitación y poco seso, y se disponen a "reconsiderar" la conveniencia de cumplir los principios expuestos y las promesas hechas por el Primer Magistrado. Nos parece que ahora es tiempo de que el Presidente Calles remita al Congreso un proyecto de ley, concediendo amnistía general, para que los señores legisladores lo aprueben.

Si el General Calles fué sincero en su mensaje de Septiembre, debe ahora completar su obra principiada aquel día, llevándola al terreno de la práctica. "Hay que gobernarlos por medio de la ley, señor Presidente."

Al mismo tiempo que condenamos la lenidad del Congreso en materia legislativa, entregado como lo vemos a intrigas políticas, según costumbre, cabe calificar de inoportunos y precipitados los intentos hechos por algunos expatriados, para volver a México.

Desde el momento en que no se ha dictado la ley de amnistía, los que han pretendido entrar a México, debieron haber sabido a que se atenían, y cuáles serían las consecuencias. En política hay que saber esperar; un político sin paciencia, no es buen político.

Al comentar todos estos incidentes que la tantas veces citada ley ha provocado, no es posible pasar por alto las torpezas cometidas por los opositores que se atrevieron a explicar por que razón no era conveniente dictar esa ley. Entre ellos Marte Gómez por su ingenuidad, pues no puede llamarse de otro modo la serie de confesiones indiscretas que hizo. "Tenemos miedo de los mexicanos expatriados", dijo, y esto es tanto como confesar su propia debilidad. Y es que actualmente, en México no hay hombres que tengan los méritos y la popularidad de uno de los expatriados. Marte Gómez debió, por lo menos, ser franco, y haber dicho: "Tengo miedo de que vuelva Adolfo de la Huerta, porque si él viene, el pueblo en masa le aclamará y le llevará a la Presidencia de México, y entonces yo, y conmigo muchos, que queremos sacar provecho del caos que amenaza a México ante la falta de un verdadero hombre de Estado, nos veremos confundidos en nuestra nulidad."

Otro hecho que merece co-

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL.
PERIÓDICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—5th YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd 1879

SANTA PAULA, CALIF., JUEVES, 1ro. DE NOVIEMBRE DE 1928

NUMERO 2

PHONE
TELEFONO 444
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Subscription: Un Año \$2.00
M. A. REYES, Director

Lic. Rafael Trujillo, Jefe de Redacción

PARTIDO POLITICO EN STA. PAULA

SE FORMO EL PARTIDO NACIONAL ANTI-REELECCIONISTA ENTRE NUMEROSOS Y CARACTERIZADOS VECINOS

Hace algunos días que tuvo lugar en esta ciudad una importante junta para formar, a iniciativa del señor don Ascensión N. Vela y del licenciado Trujillo, un partido político a efecto de que los mexicanos ausentes de la patria, puedan tomar toda posible participación en la próxima campaña electoral.

A la sesión asistieron numerosos vecinos de Santa Paula, todos ellos conocidos en el comercio y en la sociedad como hombres de representación. Esta junta se caracterizó por el entusiasmo con que los asistentes trataron la iniciativa, pronunciándose elocuentes discursos que demostraron la necesidad de que los hombres honrados sean los que resuelvan, en lo sucesivo, los problemas políticos de México, que hasta la fecha han sido tratados casi exclusivamente por politicastros de profesión, indignos de la nación mexicana.

Como resultado de esta junta, quedó formado el Partido Nacional Anti-Reeleccionista, cuyo primer acto fué designar un candidato para la Presidencia de México en el próximo período constitucional, habiendo sido electo, por unanimidad, el C. Adolfo de la Huerta. Los componentes del Partido, pues los de pie, votaron repetidas veces al señor de la Huerta, acordando enviarle un mensaje de felicitación, brindándole la ayuda y el apoyo del Partido que se proponen no descansar en su empeño de llevar a la Presidencia de México al distinguido estadista sonorense.

También fueron electos algunos miembros de la Directiva del Partido, designándose Presidente el señor don Ascensión N. Vela, y Secretario el señor J. Molina Rivota. Ambos caballeros recibieron la felicitación de sus electores, dedicándose inmediatamente al desempeño de sus importantes tareas. Uno de sus primeros actos fué dirigir sendos mensajes al C. Presidente de la República, General de División

mentario, fué la indignación que el pueblo, desde las galerías, mostró cuando los señores diputados desecharon la petición del Anti-Reeleccionista. Es que el pueblo quiere justicia y paz. Desea la vuelta de tantos hermanos ausentes, pero ante todo desea y en dado caso demandará, el regreso de Adolfo de la Huerta, porque en él tiene cifradas, y con razón todas sus esperanzas del porvenir.

Los componentes intransigentes del Congreso, deben recordar que cuando al pueblo no se le da lo que pide, el pueblo lo toma tarde o temprano, de cualquier modo. Hoy el pueblo pide el regreso de Adolfo de la Huerta.

Solo quedan quince días a los padres conscriptos de la Patria, para obrar con cordura. El señor Presidente Calles debe ayudarlos.

don Plutarco Elias Calles, y al II. Congreso de la Unión.

Es enorme el entusiasmo que ha despertado el partido Nacional Anti-Reeleccionista, recibiendo constantes adhesiones, al grado de que para la fecha pasan de cien los miembros que lo componen, pero a juzgar por las actividades desplegadas hasta aquí, podemos asegurar al naciente Partido, un número abrumador de miembros y una larga vida llena de acciones prácticas y bien dirigidas, ya que cuenta con hombres como los directores electos muy conocidos por su empuje y su vigor social.

"La Voz de la Colonia" estudiará y comentará en su próximo editorial, la reciente creación de este Partido.

La Velada Literario-Musical, el Dom. 27

El sábado 27 del pasado como se anunció, tubo lugar en la escuela de la calle Mill una velada literario-musical bajo los auspicios de la sucursal número 22 de la Sociedad Nacional Mexicana Ignacio Zaragoza. Los números salientes del programa fueron: un significativo discurso por el señor Bartolo Pérez, secretario de la logia y otro por el señor Lic. Rafael Trujillo, cuya elocuencia es ya bien conocida por todo el condado de Ventura.

Una vez terminado el programa en la escuela, se llevó a efecto una alegre tertulia en casa del señor Francisco Gómez, Presidente de la Logia de este lugar, en la que notamos

DE VISITA EN SANTA PAULA, CAL

Los jóvenes Charles Romo, Jim Badilla y Severiano de la Rosa, de Whittier, estuvieron en Santa Paula la semana pasada, visitando a la señorita Eva Gutiérrez.

la presencia de muchos de nuestros amigos, entre ellos el señor Norberto Rodríguez, Presidente Supremo de S. N. M. I. Z., y miembros de la misma. Los señores J. Guadalupe Sánchez, J. G. González, Presidente y Secretario respectivamente de la C. H. M. de Santa Paula, Ascensión Vela y esposa, Lic. Rafael Trujillo y esposa, Manuel A. Reyes y esposa, José Miranda y muchas otras personas cuyos nombres se nos escapan de momento.

LA MORTANDAD EN ESTE DISTRITO ES ASOMBROSA! VUSQUE SU NOMBRE ENTRE LOS DESARECIDOS!



TONY VILLA

Jugando al Billar se estira, sin tener mucho que hacer Amanece el día y respira en brazos de Lucifer.

DON ISIDRO CARRILLO

Haciendo tortillas termina Una existencia valiosa, encontrándose bajo su loza muy contento él y su esposa.

DN. FORTINO JUAREZ

Cargado de sinsabores se marchó este buen cristiano, encontrando en su camino un diablo que el destino le dió por recompensa.

SALVADOR PERA

Creyendo llegar a Dios Rezando en un Catecismo Cayó en tan profundo avismo que el diablo en su regocijo pensó que era otro hijo.

DON EUSEBIO VARGAS

Confiado en el porvenir se acercó junto a la puerta encontrando a Luzbel que siempre está muy alerta atizando el gran perol con los huesos de doña Petra!

JESUS MEDINA

Comerciante sin igual, quiso en la lucha igualar y hoy en paz descansa, en el reino celestial.

DON IGNACIO CHAVEZ

La Estrella por cierto fué la que marcaba su camino, pero vino la muerte infiel a cortarle su destino.

DON FELIX GARCIA

Vendiendo lotes, muy activo pensaba con un imperio, encontrándose de repente con la muerte y su tranchete.

FELIX RIOS

A barre que barre y barre llegó de un escobazo al cielo rebotando hasta la tierra, donde se encontró el infierno.

GIL CASTAÑEDA

Acaso entre tumbas frías vas a vender "grocerías"...?



PEDRO CUEVAS

Pensando estaba don Pedro en el día del vacilón, Que en Santa María le dieron al pobre de don Pacón.... cuando llegó la Parca y pún, cargó con este cuatezón.

PABLO TORRES

La vida pasó pelando muchachas a la "garzón"; hoy pelos está cortando a las chicas del panteón. Maestro de las tijeras hoy rasura calaveras.

ROSARIO MOSQUEDA

No crean que ahí se queda Mosqueda, pues va el medio a descubrir de revivir....

DON AGAPITO OCHOA

Metido ya está en su fosa, pobrecito; si no ha de hacer otra cosa que "haga-pito".

ROSENDO VALLADOLID

De luto las muchachas se están poniendo, por razón poderosa: murió Rosendo.

JOSE PRADO

El infierno transformado se verá en un gran jardín, porque al fin habrá un "prado"...

ROSALIO HUERTA

Huyan de esta mansión triste y desierta porque andan sueltos el demonio y Huerta.

PRESILIANO ESPEJO

Voy a dar a las niñas un consejo, por si acaso han pensado petarse: hoy la muerte ya cuenta con "espejo" para que el rostro puedan admirarse.



JOSE APARICIO

Metido en triste cajón yace ya este cabezón.

PATRICIO RAMIREZ

Alguien canta esta canción en el panteón sin cesar: "En donde estás, cuatezón, aun siento tu respingar"...

S. ROMO

—Se llevó Judas a Romo, ¿Cómo?...? —Que nadie lo ponga en duda —cruda.

ARTURO ORTEGA

Le dió un mareó tan feo, que en dos vueltas de cabeza se lo llevó la tristeza.

DE HOYOS

Pollo fino entre los pollos, se murió y tuvo razón, porque fué a aumentar los hoyos del panteón....

MANUEL A. REYES

No fué demonio, sino demonia la que al panteón se lo llevó sin zumba. Si oyes hoy una voz en esa tumba, es Reyes con "La Voz de la Colonia."

ENRIQUE SANCHEZ

Era chico inteligente, serio y formal, murió en un accidente gramatical.

MANUEL ARRATIA

Por aprender los versos de Trujillo murió en un manicomio el pobrecillo.

JUAN MANUEL ARGUELLES

Conjugando el verbo amar fué el pobre a la tumba a dar.

HERMAN VILLA

Este pobre se ató de las ramas de un limón en los momentos que llegó la muerte y su escuadrón. (Pasa a la 4ta. Plana)

EL LIC. TRUJILLO EN OXNARD CAL

LA MUERTE SE HIZO SENTIR EN REALIDAD EN TODO EL CONDADO

Sra. Severa R. Carrillo

El lunes 29 de Octubre a las 3:10 p. m., rindió tributo a la madre naturaleza, la señora Severa R. Carrillo, que contaba la edad de 66 años.

La señora Carrillo, en unión de su esposo y todos sus hijos radicaba en el campo de la Asociación, siendo conocida y muy querida de nuestra colonia.

Ayer miércoles 31, a las 2 p. m. se verificaron sus funerales, partiendo de la casa residencia número 306, a la iglesia y de allí al panteón local.

Nuestra profunda condolencia a toda esta atribulada familia.

Miguel Alvarado

De Oxnard se nos comunicó el fallecimiento del conocido esbadero don Miguel Alvarado, ampliamente conocido y muy apreciado entre la colonia de Oxnard.

El señor Alvarado, falleció el sábado 27 del próximo pasado, sepultándose el martes 30 a las 6 de la tarde.

El señor Alvarado, falleció en el Hospital del condado, después de desesperados esfuerzos por salvarle la vida. En vida el fué miembro de la gran institución Alianza Hispano-Americana, bajo los auspicios de la cual, se efectuaron sus funerales.

Pánfilo Lorenzano

Pánfilo Lorenzano, falleció en Ventura, a la edad de 53 años, después de corta enfermedad al estar recluido en el Hospital de las Big Sisters.

Sobreviven al señor Lorenzano, su esposa y 10 hijos. Los servicios fúnebres se verificaron el jueves de la semana pasada a las 2 p. m. en el cementerio de St. Mary.

Mrs. Delfina Molina

Ayer, por la mañana, dejó de existir la señora Delfina Molina, en la ciudad de Ventura.

La señora Molina recibió cristiana sepultura, hoy jueves a las 9:30 de la mañana, con servicio de cuerpo presente en la vieja misión de ese lugar.

Sexto Rabanal

Sexto Rabanal, de nacionalidad Filipina, y que radicaba en Píru, falleció a consecuencia de haber perdido mucha sangre y falta de atención médica.

Rabanal figuró en un accidente automovilístico la semana pasada, cuando se dirigía a Píru. El camión que guiaba fué encontrado fuera del camino con señas de haber chocado.

Rabanal fué recogido por un motorista que pasaba y conducida a la oficina del Doctor más inmediato, donde murió al ser examinado.

Nuestro Jefe de Redacción, Lic. Trujillo, sustentará este domingo, tal como lo anunciamos en nuestro número anterior, una conferencia, en la vecina población de Oxnard.

El acto, al cual concurrirán las más prominentes personas de la localidad, será, sin duda, un verdadero acontecimiento social y cultural, pues aparte de que allí se verá reunida la flor y nata de la colonia mexicana, la elocuencia y la amenidad de las pláticas de Trujillo, son de sobra conocidas, para esperar un clamoroso éxito.

El tema escogido por el orador, es "EL AMOR Y LA VOLUNTAD", proponiendo desarrollar ampliamente esta tesis que nos parece extraña y a la vez significativa.

Hemos tenido conocimiento de que es tal el entusiasmo que reina por volver a oír a Trujillo, que algunas familias, de las más distinguidas de la colonia en los lugares circunvecinos, se proponen hacer el viaje en automóviles, acudiendo desde Santa Bárbara, Ventura, Fillmore y Santa Paula.

La conferencia dará principio a las ocho en punto de la noche, en el salón de los Caballeros de Colón, pero es seguro que desde antes de las siete se abran las puertas para evitar aglomeraciones. En su oportunidad haremos la crónica de acto tan importante.

Convocatoria a la Colonia Mexicana

Me permito hacer del conocimiento general de los miembros pertenecientes a la Brigada de la Cruz Azul Mexicana, se sirvan asistir a la sesión reglamentaria que tendrá su verificativo el próximo Domingo 4 del corriente a las 6 p. m., invitando a la vez a todos los interesados en la rifa del cojín, que se llevará a efecto antes de principiar la sesión.

No dudando nos honrarán con su asistencia, nos anticipamos con las expresivas gracias.

DOLORES G. MARTINEZ, Secretaria.

J. GUADALUPE SANCHEZ Pte. Comisión Honorífica.

Carro de Policía que Lesiona a un Mex.

Oxnard se encontraba perplejo la semana pasada, con la misteriosa manera en que fué encontrado Fernando Avalos de Colonia Gardens, en el hospital de Oxnard, y al carro de la policía en un garage haciéndose extensas reparaciones.

Según versión de un ranchero, Avalos caminaba con dirección a Camarillo, en carrito jalado por un caballo, cuando un automóvil le alcanzó haciéndole pedazos el carrito y pro siguiéndolo su marcha.

En la oficina de policía de Oxnard, ninguno de los oficiales sabe nada absolutamente de lo que sucedió, pero lo cierto es que Avalos está en el hospital y el carro de la policía en un garage, algo averiado.

"LA VOZ" \$2.00 AL A

DISCURSO PRONUNCIADO POR SU AUTOR LIC. EUSEBIO CHACON, CON MOTIVO DE LA VISITA DEL ORGANIZADOR GENERAL DE LA ALIANZA HISPANO-AMERICANA, J. S. SERRANO, A LAS LOGIAS UNIDAS DE COKEDALE, COLORADO, RECIENTEMENTE

Raras son las ocasiones que se nos presentan para reunirnos los hijos de una misma raza y discutir en nuestra propia lengua los asuntos que nos importan y los problemas que nos tocan de cerca. Raras, digo, son estas ocasiones, en un país tan vasto como éste, donde los hijos de las razas latinas nos encontramos como en un ambiente pardo, más o menos así como aquél ambiente en que las almas condenadas se dejaban vislumbrar por el ojo de Dante en su viaje por el país de las tinieblas eternas. Pero si esta ocasión se nos presenta, y aquí nos vemos todos, hay que agradecerse a la benevolencia Alianza Hispano-Americana, que tanto bien ha hecho entre nosotros desde que se estableció en Arizona, y de allí fué extendiendo sus ramas por todas estas regiones que en un tiempo fueron parte integrante de los dominios españoles. A esta Sociedad de hombres y de mujeres virtuosas se debe el que los de habla castellana tengan un punto de partida para sus actividades sociales y filantrópicas, entre las familias de nuestro pueblo, y que estas actividades se ven orientadas por talentos no comunes, que ante todo se dedican al mejoramiento colectivo de nuestros hermanos. El bien que esta sociedad ha hecho ya, está de manifiesto desde Wyoming hasta California, y en muchos estados de la República Mexicana. Es una Sociedad reputada y reconocida por los gobiernos de los países en donde se encuentra radicada, y por lo que vemos, ya se va esparciendo hacia el sur, y no está lejano el día cuando se vean sus logias en los centros populosos y cultos de nuestra América Latina.

Y al repasar el mapa del continente Americano vemos el vasto campo que se presenta para su humanitaria propaganda, pues ya sus miras y sus tendencias van despertando el interés que se merece por donde quiera que se habla nuestra hermosa lengua al norte del canal de Panamá. Y esto es como debía ser pues al examinarlos la trinidad de ideales que forman el móvil de su existencia, está planteada sobre sólidas y duraderas bases, los cuales ideales, llevados a la práctica como el entusiasmo que en todas partes despiertan, no pueden menos que producir los frutos de bendición para todos los de nuestra raza. Por una aberración que no es del caso escudriñar aquí, a los que hemos nacido en estas regiones se nos da el título de **Hispano-Americanos**, como si fuésemos de diferente sangre y de origen diferente del de nuestros hermanos que han venido de otras regiones; pero la verdad es, que si nos hemos de atener a la historia, todos los aquí nos deberíamos de llamar más bien **Hispano-mexicanos** siempre que nuestro origen y nuestra pasada historia tienen el mismo punto de partida. Hispano-

Americanos son los descendientes de los que poblaron las ricas y vírgenes regiones de América cuando, como dice D. Julio Arboleda en uno de sus cantos más enérgicos, "el más brillante título del orbe era ser español"; hispano-americanos son todos los que después, en el transcurso de los tiempos, rompieron el tutelaje del gobierno español, y que en la época gloriosa de la Independencia, formaron pueblos hermanos desde el Río de la Plata hasta el Río Grande del Norte, y desde el mar de las Antillas hasta las Californias en el mar Pacífico. Y así es, que tanto los de la Argentina con San Martín, o los de Chile con O'Higgins, o los del Perú, Colombia y Venezuela con Sucre y D. Simón Bolívar, el gran Libertador, o los que en México bajo Iturbide dieron vida nueva y portentosa a las repúblicas hispano-americanas todos son hispano-americanos por derecho, tanto como los que aquí nos vemos radicados y aquí hemos nacido. Y es esta comunidad de origen y características raciales que nos hace hermanos a todos, para ufarnos de sus títulos de gloria y hermanos para llorar en una misma plañ cuando el infortunio nos oprime.

Dije hace unos momentos que las ideas fundamentales de la Alianza son base duradera para nuestro bien pro-comunal. La primera de esas ideas es la que significa Protección para nosotros como individuos y para nuestras familias como grupos, y para nuestras comunidades como entidades colectivas formando parte de la gran familia humana. La protección que esta Sociedad imparte a sus miembros, va encarrilada en la forma de seguros de vida, que en tiempos de adversidad sirve como bálsamo para los corazones afligidos; Protección que se convierte en gota de miel para endulzar la copa del dolor cuando la muerte o la enfermedad visitan un hogar o dejan vacío un sitio en el círculo íntimo de la familia; Protección que como paño de consuelo estanca las heridas del alma cuando la adversidad, que siempre va como sombra al lado de la dicha, deja sentir su hábito glacial para arrebatarnos a un ser querido. Y muy justo debe ser así, pues la misma naturaleza nos enseña que este es uno de los más poderosos resortes de amor en la vida. Protege el león a su hembra y a sus cachorros en la selva; protege el ave a sus chiquillos en el nido; y esta inclinación en el más fuerte de proteger siempre al más débil se manifiesta con más intensidad en la especie humana. Pero como en la complejidad de nuestra vida moderna, acontece que la previsión más bien coordinada a veces sale fallida por condiciones fortuitas, esta sociedad, fundándose en la experiencia, ha querido establecer un plan práctico y eficaz para esta Protección de tangibles resultados cuando más se necesita.

Y como hermana legítima de esta Protección a su lado va la Moralidad, sin la cual no puede existir por largo tiempo ningún grupo, pues la moralidad es la vara de la virtud que hace despertar en el corazón del hombre los sentimientos más nobles y las ideas más civilizadoras. Esa idea, que como estrella nos deberá llevar a puerto seguro, puesta en práctica se traduce y cristaliza en la inmortale definición de la justicia que el gran legislador romano nos legó cuando dijo, que esta consistía en vivir correctamente, no injuriar a nadie, y dar a cada cual lo suyo. Si en las familias hay virtud, si en los hogares hay confianza, si en las sociedades hay razón y círculos de mutuo respeto es porque en las familias, y en esos hogares, y en esas sociedades, se pone

en práctica esa acrisolada moral, que forma un valladar contra todo lo que no es honesto, contra todo lo que no es disolvente y perjudicial. Así la niña, promesa de esposa y de madre, se ve en los círculos donde pasa su existencia, rodeada de salvaguardias que no dejan que su pureza se empañe; la esposa y madre, feliz como reina del corazón del esposo, y como adorada emperatriz de su casa, se ve transplantada a una atmósfera de limpios goces y de maternales delicias que la hacen adorable donde vive. Y el hombre, rodeado así de seres que se respetan y se dan a respetar, comprende como por intuición que es mejor ser bueno que poderoso, que es mejor ser honrado que opulento. Y este sentimiento de moralidad no se limita a los círculos del hogar y de la familia. Por lo mismo que tenemos que vivir en sociedad con nuestros semejantes, ella requiere que en nuestras relaciones se mantengan el honor y la buena fe en las transacciones de la vida.

Y como para formar una guirnalda con esos dos ideas, Protección y Moralidad viene la Instrucción. De la mano la llevan sus hermanas, en medio de ellas luce su corona de brío, llañte, linda y espiritual, así como la sombra de Beatriz en medio de coros angélicos, al aparecer vestida con los matices del iris ante el extasiado Dante en su inmortal Paraíso. La inteligencia del hombre es como el diamante, que para desperter sus luces y sus aguas hay que ponerlo en manos del lapidario y pulimentario; así la inteligencia, hay que despertar en ella las ideas que deberán equiparla para tomar su lugar en un mundo de progreso y de civilización. El niño, ya de por sí muestra en su cerebro el germen de la instrucción cuando atraído por todo lo que ve y oye, comienza a hacer preguntas para saber, como, porque, y de donde salen todos los objetos que el rodean, y quiere saber la causa de todo lo que atrae sus infantiles pensamientos. Y puesto en manos de un lapidario hábil y concienzudo, poco a poco va absorbiendo el conocimiento de las cosas, y cuando llega a ser hombre, ya maduro en sus ideas, se halla instruido en todos los ramos del saber que para su bienestar ha aprendido, y así se ve, al tomar su lugar en la Sociedad, armado de todos los elementos que le servirán de provecho como individuo y como padre de familia.

El miembro de la Alianza que sabe comprender y poner en práctica los ideales de esa filantrópica organización, no puede menos que sentirse como que su vida no se ha pasado en vano, y que en la órbita de sus actividades, se ha probado útil para la humanidad. Protección, Moralidad, Instrucción, ellas son el árbol que nos da sombra; ellas son los móviles de todo lo bueno, de lo bello y verdadero en un grupo de hermanos consagrados al mejoramiento de su raza y de sus amistades, para cuando el mundo tenga que juzgar de sus hechos, pueda decirse de ellos que fueron fieles en el desempeño de sus deberes. Esta sociedad en su ya notable carrera, tal vez mañana se convertirá en núcleo de otras actividades que harán acercarse más y más no sólo los corazones, sino las inteligencias de todos nuestros hermanos de raza en los países latino americanos. Tal vez mañana conoceremos, por medio de esta Sociedad, que si en los países latinos no hay muchas maquinarias ni muchos millonarios, hay en cambio, cosas de más monta, como son los talentos que en las letras, en las artes, en las ciencias, en fin, en todos los ramos del saber humano se han dis-

tinguido en esas regiones privilegiadas. Y ya esto va viniendo en California, donde por ser colocada en el litoral del Pacífico en el camino real del comercio mundial, forma un centro de cultura para todo lo que es hispano americano, como se deja ver por la lectura de la Revista de esta Sociedad que tan hábilmente dirigen nuestros hermanos Joaquín S. Serrano, Fidencio E. Schmidt y Salvador Becerra.

Y aquí permítaseme hacer una digresión por ser oportuno hablar de una actividad de esta Sociedad que mucho promete para el porvenir. Todas las sociedades fraternales para mantenerse al corriente de todo lo que atañe a sus trabajos, publican una Revista que de tiempo en tiempo da cuenta de todo lo que se ha hecho en las diferentes Logias que la integran. La Alianza Hispano-Americana, para no ser de menos en esto, comenzó a publicar en Los Angeles la Revista "Alianza", que merece ser colocada al frente de las publicaciones de su género. Pues además de croniar todo lo que se hace en las Logias, contiene un caudal de lectura general, en la cual se encuentran como colaboradores escritores de reconocido fama en el mundo literario. Para éstos los redactores de "Alianza" no perdonan medios para hacer su lectura interesante y recreativa. Con sólo ver las fotografías y gravados que se dan a luz, puede uno comprender la gruesa suma de dinero que se invierte todos los meses para mantenerla. Si los socios de la Alianza pudieran comprender de cuanto bien es para todos el que siga adelante como ha comenzado, deberán interesarse en dar ayuda moral y material a una empresa que tanto les interesa. No se si el hermano Serrano, que está presente, aprobará que yo me exprese en este sentido; pero lo que siento digo, y esperamos que esta mi sugestión tome el resorte de buena voluntad en todos los que tengan parcialidad por la buena lectura de autores cultos entre los hispano-americanos. Debemos confesar con rubor que siempre hemos sido morosos en dar soporte a las empresas de los nuestros, y esto se ve marcadamente en el periodismo, donde de vez en cuando encontramos, escondido modestamente entre los editoriales algo como la mento de ave errante, que se queja de la poca apreciación que nuestro pueblo manifiesta por los periódicos, de habla española, que mantienen una lucha titánica para que nuestra lengua no se olvide por acá, y para que su frente límpida no se enturbie.

A la carrera he preparado estas desaliñadas sugestiones, y espero que todos los de esta concurrencia se muestren indulgentes si mi pobre entendimiento no ha sabido dar más lustre a los sentimientos que aquí he querido vertir. Pero, haciendo por unas horas a un lado mis múltiples ocupaciones, he querido expresarme de una manera sincera, para probar que, si soy un pobre socio de la Alianza, (en tocándose de cosas de rutina) cuando esta sociedad se reúne en una ocasión como esta, no soy de los que buscan achaques para ausentarse. Si mis palabras tienen virtud para revivir el entusiasmo que debe mantenerse siempre por esta sociedad entre sus miembros, espero que no hayan sido vanas. Y así les digo buenas noches, y póngamos manos a la obra para que entre nosotros la Protección la Moralidad, y la Instrucción sean verdaderos faros de luz que nos guíen en el camino de la vida.

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de este lugar, que hagan sus compras a las comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellas son los verdaderos amigos de la raza. Mencione "La Voz de la Colonia."

INSTALACION DE LA LOGIA "ALEGRIA" NO. 176 DE LA A. H. A. EN TRINIDAD, COLORADO.

El día 23 de septiembre a las 9 a. m. quedó instalada la Logia No. 176 de la A. H. A. en Trinidad, Colo.

Estando una numerosa concurrencia reunida en el Castal Hall de Trinidad, Colo., el H. hermano Organizador General, J. S. Serrano abrió la sesión nombrando a hermanos de las Logias Nos. 85 y 89 para que ocuparan los diferentes puestos de la mesa directiva, procediendo inmediatamente a la iniciación de los siguientes candidatos:

Sofía Archuleta, Clotilde Abeyta, Ambrosio Brito, Sabino J. Chávez, Aurelio García, Flora M. García, Alfonso Griego, Andrea Hernández, Braulio Lucero, José A. López, Wenceslao Martínez, Leo Moya, Anita Medina, Blas Rangel, Antonio Sandoval, Ben Salas, Ramón Trujillo, Mercedes A. Trujillo, Abelardo Argiello, Sabino Abeyta.

Terminada la iniciación el Organizador General, J. S. Serrano, instruyó a los nuevos hermanos en sus deberes como miembros de la A. H. A. felicitándolos a la vez y exhortándolos para que trabajaran con entusiasmo a fin de que su Logia fuera una de las primeras dentro del círculo social. Acto continuo se procedió a la elección de oficiales, habiendo salido electos los siguientes hermanos:

Ex - Presidente, Wenceslao Martínez; Presidente, Antonio Sandoval, Vice-Presidente, Sofía Archuleta, Secretario, Alfonso Griego; Tesorero, Ben Salas; 1r. Síndico, José A. López; 2do. Síndico, Florentino García; 3r. Síndico, Clotilde

Abeyta; Ugier, Andrea Hernández; Conserje, Ramos S. Trujillo; Portero, Sabino Abeyta, quienes quedaron debidamente instalados en sus puestos y recibiendo muchas felicitaciones y aplausos de los allí presentes.

Se procedió a ponerle nombre a la Logia, habiéndose aprobado el de Logia "Alegria" No. 176 de la Alianza Hispano-Americana.

El hermano Organizador General tomó la palabra para manifestarles que debido a compromisos contraídos con otras Logias tenía que retirarse a tomar el tren, expresando de antemano sus agradecimientos a todos los hermanos que con tanto gusto habían ayudado a la instalación de la nueva Logia y muy especialmente al hermano Samuel Lucero a quien se debe la formación de esta Logia.

En esta reunión se trataron algunos asuntos referentes a la Logia, así como la fecha en que deberían de celebrarse las sesiones regulares y el lugar más apropiado para ello.

Tomaron la palabra los hermanos Lucero, Martínez, Sandoval, Solano, y la hermana Archuleta expresando todos sus buenos deseos a la nueva Logia e indicaron que todos debían de trabajar para el engrandecimiento de la misma. No habiendo más asuntos que tratar se acordó que la próxima sesión se celebraría el 14 de Octubre.

¿OJOS IRRITADOS?

Se recomienda **GOTA OPTICA** Un Remedio Probado y Reconocido por Muchos Años Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes "La Voz"

Lea Ud. "La Voz de la Colonia"

WILLIAM E. GINDER
Abogado y Notario Público
SE HABLA ESPAÑOL
Teléfono 415
Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

"LA CONVENCION"
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

MARTIN J. HAIDER
DIRECTOR DE FUNERALES
En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.
Anacapa St. cerca de Victoria St.
Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

LLANTAS MOHAWK
A Precios Razonables
INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTE-
LA MEXICANA—SERVICIO
CORTES Y ESMERADO!
"CENTRAL TIRE SHOP"
Abierto los Domingos
Esquina de la calle 10 y Main
SANTA PAULA, — CALIFORNIA

J. BARRON
El Sastre de los Elegantes
123 No. Ojai St. Sta. Paula
El "Sastre de los Elegantes" anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su
SERVICIO A DOMICILIO
— Entrega y Recoje Ropa —
También se complace en anunciar que cuenta con
Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes

Nuxferrone---
Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.
"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.
DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.
UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50
FARMACIA BLAIR
904 MAIN STREET
SANTA PAULA, — CALIFORNIA

PAGINA EDITORIAL

Por la Patria y por la Raza

SECCION OBRERA

EL LIBRO DE
NICOLAS FLORES

El Tesoro del Saber

(Continuación de la semana pasada).

marido de su hija al guerrero que venciera a los cuatro hombres más fuertes de su ejército. Tlahuicole lo venció y se casó con la princesa. Si en la actualidad se nos sometiera a una prueba semejante, probablemente la hija de Moctezuma se quedaría soltera para toda su vida.

Son innumerables los ejemplos que la historia ofrece de hombres fuertes. La conclusión que debes sacar de todo esto es que para defender a la patria y pelear por ella, es preciso ser fuerte y sano. Imagínate la desesperación que sufrirías si yendo a pelear por México tuvieras que caer rendido de cansancio, cuando los soldados vigorosos son los más respetables, y aunque en la edad presente la suprema aspiración de las guerras, desgraciadamente esto no sucede todavía, por lo cual es necesario que pienses también en tu patria, al cuidar de tu salud.

Si en tiempo de guerra tu salud se puede considerar una ventaja y una seguridad para tu patria, en tiempo de paz, tu salud es un tesoro. En primer lugar porque el hombre sano puede trabajar mucho y producir mucho; en segundo lugar porque puede crear hijos sanos, que mucho los necesita México. Mientras México no produzca lo que consume, tendrá que comprar al extranjero lo que necesita para vivir. Por

lo tanto, es URGENTE producir, y sólo los hombres fuertes producen. México está desdoblado, y por eso necesita también importar hombres, es decir traer colonos que vengan a trabajar. Es URGENTE, también, crear hijos sanos para poblar la patria. Sólo los hombres sanos, pueden crear hijos sanos. Ya ves, pues, que sin salud, ni siquiera se puede ser patriota. El patriotismo verdadero es el que está al servicio de la patria, y un hombre enfermo y miserable, nada puede hacer por ella, si no es servirle de carga y de estorbo.

El hombre enfermo y raquítico no puede ser feliz. Las mujeres no le dan su amor, porque temen el contagio; los hombres no le dan su amistad, porque se avergüenzan de su figura débil y ridícula; no consigue buenos trabajos ni buenos sueldos; no puede instruirse porque las fuerzas no le alcanzan para estudiar, después de haber trabajado, ni puede grabarse en el cerebro lo que lee. Un hombre enfermo es desgraciado porque no puede gozar, como los demás, de las dichas de la vida, ni los placeres del amor, ni los encantos del hogar, ni las diversiones, ni los juegos, ni los deportes. Se mantiene en constante mal humor, y acaba por odiar y atormentar a los demás, porque se siente aislado e inferior.

Ahora bien, Nicolás, nada más sencillo que obtener la salud y hacerse vigoroso. Una vida higiénica y una gimnasia ordenada y metódica. — En un capítulo aparte te diré cuales son las reglas que debes seguir, para obtener, pronto y fácilmente, el preciado tesoro de la salud.

La Voz de la Colonia

MUERTOS QUE VIVEN!

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

APUNTES HISTORICOS DE MEXICO

EL ORIGEN DE LA CIUDAD DE MEXICO

Por
Don Luis González Obregón

Muchas personas y aún personas cultas desconocen la mayor parte de los detalles de la fundación de la ciudad de México. Para aquellas que no están al tanto de la relación que aderezamos, escribimos esta narración.

Bajo sus ruinas sepultada Tenochtitlán; arrasados uno a uno sus teocallis y edificios; abandonada después del glorioso sitio a causa del insostenible hedor que desprendían los millares de cadáveres encendidos grandes luminarias para purificar la pestilente atmósfera, hubo que dejar transcurrir cerca de cinco meses para reconstruirla y levantar en medio de tanta desolación a la capital que debía de ser de Nueva España.

Mucho se vaciló para elegir el mismo sitio. Varios conquistadores opinaban que se fundase la nueva ciudad en Coahuacán; otros, que en Tacuba, los demás, que en Texcoco, pero prevaleció sobre todas la opinión de Cortés.

Comenzó la reconstrucción removiendo obstáculos, a fines de diciembre de 1521 o principios de enero de 1522. Una de las primeras medidas llevadas a cabo por el Ayuntamiento, fué formar la traza, es decir, el plano de la ciudad en la forma que debía construirse, señalando las calles y las plazas, el terreno para que los vecinos edificasen sus habitaciones, y el lugar de las Casas de Cabello. La fundición la carnicería, la horca y la piqueta, que comenzaron a formar entonces las primeras cosas que se

procuraban establecer, conforme a las pocas exigencias de aquella naciente sociedad.

El perímetro de la traza estuvo limitado hacia el norte por las antiguas calles de los Plantados, Puente del Cuervo, Chiconautla, Cocheras, Santo Domingo, Misericordia y Puente del Zacate; hacia el Poniente, por esta última calle, Rejas de la Concepción, Pte. de la Mariscal, Sta. Isabel, San Juan de Letrán, Hospital Real y 1.ª, 3.ª, S. Juan; hacia el sur, por las Vizcainas, Tornito de Regina, S. Jerónimo, Cuad. de S. Miguel, Buena Muerte y S. Pablo, y hacia el Oriente, por las de Muñoz, Curtidores, la Danza, Talavera, Sta. Efigenia, Alhóndiga y calle de la Santísima.

Los solares se repartieron a los que quisieron avendarse, tocando uno a cada vecino con la obligación de edificar y dos a cada conquistador.

Los indios fueron obligados a concurrir en número cuantiosísimo y sin recibir la menor retribución por su labor, pero la ciudad se alzó como por encanto renaciendo de entre sus cenizas como el ave fábula.

El primer edificio que se construyó fué el de Atarazana, los bergantines, y el cual no se sabe a punto fijo en qué parte estuvo situado.

Debido a que los primeros edificios constaban de torres y troneras, la ciudad más bien parecía un campamento militar que una población, y fuera de la traza, allí vivía la gente indígena en sus casas de adobe y jacalitos de tejamanil.

Las calles de la ciudad se comenzaron a formar entonces las primeras cosas que se

(Pasa a la 7a. Plana)

PERO QUE
LLANTA!!

Cuando usted haya visto esta hermosa llanta nueva Goodyear de

Aguila Doble

recordará que quizá jamás pueda tener una "ponchada" o blowout y que trae llantas seguras.

VEA ESTA NUEVA

"Goodyear

— Usted a tenido intención, verdad de llegar para que le demos ese nuevo tipo de llantas

LLANTA!

GOODYEAR

HUB'S PLACE

Fillmore



IDENTIFICATION:
On the sidewall of this tire you will find the silver silhouette the Double Eagle world mark of superior quality and value, symbol of that Goodyear vision of seasoned experience and faithful progress which has produced the tire of tires



Artistas principales de la reciente estupenda producción de la casa Warner Brothers' y que titula "Noah's Ark", (Arca de Noé) la cual fué hecha con un costo de más de dos millones de dólares. Esta vista es la primera superproducción donde los artistas que toman parte se oyen hablar delineando sus respectivos roles. Esta gran obra cinematográfica tendrá su estreno la noche del jueves, 1ro. de Noviembre (hoy) en el Grauman's Chinese Theatre de Hollywood.

(Arriba izquierda)—Dolores Costello, estrella de esta producción.

(Arriba, derecha) — George O'Brien, que aparece en el principal papel, junto con Miss Costello.

(Abajo, izquierda)—Miss Costello y O'Brien en una de las modernas scenes de la "Arca de Noé."

(Abajo, derecha)—Luisa Fazenda, celebrada artista cómica, que proporciona la alegría de esta vista clásica de Vitaphone.

"LA VOZ DE LA COLONIA" — 120 So. Mill St. Santa Paula

LA

VOZ

PRECIO DE SUBSCRIPCION

\$2.00

POR UN AÑO

A LOS PIZCADORES DE NUECES

Tenemos de Venta en Nuestra

FERRETERIA

Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que

Ustedes Necesitan

SANTA PAULA HARDWARE CO.

Phone 62 — 840 Main St. Santa Paula

(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

EL PEROL

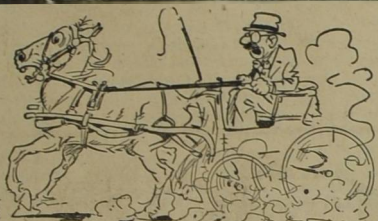
"Lasciate Ogni Speranza Voi Che Entrate"---Dante.



ADOLFO DE LA HUERTA

Que era un "cadáver muerto" repetía más de algún pobre gato revolcado pero precisamente llegó el día que de su tumba fría volvió cual redentor resucitado.

Hoy la Patria le espera para premiar su cruz y su calvario, su pecho cubrirá con la bandera y en recompensa de su fe sincera hallará en cada hombre una "calavera."



DON JOSE TOLEDO

Andale caballito, mueve la pata, que ya muy cerca viene la muerte ingrata. Pero muy mala suerte tuvo este gallo: se quedaron dormidos él y el caballo.



DON LORENZO MIRANDA

Sus bigotes perdió, por la mala suerte cuando huía del toro de la muerte. De su bondad dejó muchos testigos: todos los hombres eran sus amigos.



J. GUADALUPE SANCHEZ

Si hay para otros sátira o veneno, para él sólo una frase: fué hombre bueno. Lo mataron dos cosas: la Honorífica y profundos problemas de política.



LAURO VILLA

Cuando en un "fodango" por toda la calle Mill, cuando se encontró de frente a la Muerte y Lucifer. Hubo un choque; los huesos tronaron, la muerte se desarmó y Lucifer siempre cargó con lo poco que juntó de los restos de Lauro Villa.

RAMON PRIETO

Andaba con su "cuadrilla" enterrando tubos un día, cuando apareció la muerte fría y cargó con Prieto y su cría.



LIC. RAFAEL TRUJILLO

Este elocuente joven orador subió en su motor de gasolina, pensando que era una tribuna saludó, tosió, dió media vuelta y cayó en brazos de Tin-Tina.

La Parca infiel cargaba con Trujillo cuando la encontró un diablillo que le arrebató al instante, los pobres huesos de Trujillo.



EMILIO DE LA GARZA

No te enojas Emilio y en cuenta toma que estás en el exilio cual "La Paloma". A este pájaro niño, no seas ingrato, trátalo con cariño que es tu retrato.



DON BENITO DE LEON

El espíritu de unión era el mal eterno de este catezón. Hoy asiste a una convención en la plaza del Panteón.



DON MATEO LARA

Por carecer de pelo, cosa rara, estaba calvo nuestro amigo Lara. Fué por tanto pensar en la oratoria, pues se le fué secando la memoria.



LORENZO ARELLANO

Se a llevado de la mano la muerte a Lencho Arellano.



F. ALFONSO PESQUEIRA

Suerte terrorífica tuvo este catezón: lo mató una comisión honorífica.



JOSE MOLINA RIBOTA

Por pelarle los dientes a toda chica, hoy junto con el diablo se ríe y platica.



SALVADOR S. VELAZQUEZ

Sabemos a ciencia cierta que el diablo se lo llevó a componer una puerta.... y tras de ella se quedó.



DON JOSE MAZON

Martill y banco enterraron con él, porque va machacar al rojo y blanco la cola de Luzbel.



JOSE MARTINEZ

Agente de Chevrolet Le vendió un "chivo" a San Pedro, queriendo ganar la puerta. Cuál sería su sorpresa, al recibir de San Pedro un "transfer" para el infierno en pago de su viveza!



LUIS YREGOSO

Siempre sirvió potajes muy baratos; hoy le avientan los muertos con los platos.



DON JUAN GOMEZ

Juan dijo: "la luna es queso y el espinazo cadera." Hoy por eso es calavera.



DON JOSE C. HERNANDEZ

A los muertos del panteón va a organizar en unión, y de la región ignota su losa vendrá a mirar y en ella leerá: "Un patriota incansable en el luchar."



PONCHO HERNANDEZ

Tuvo un gran "clinch" con la muerte y el último round perdió, que el diablo, por mala suerte, era el "referee" y la muerte al pobre Alfonso "noqueó".



CHON VELA

En una pala de vapor, si señor, este hombre de ideal sinceras y batallador eterno, se fué a poner carreteras desde la tierra al infierno.



JOE REYES & CIA.

Hay cosas que dan risa y salen caras: murió en una camisa de once varas.



LOLITA JUAREZ

Si de negro crespón quereis cubrirla mi pena os brindaré, más si un feretro blanco ha de servirla, os brindo junto con mi amor, mi fe.

TESSIE VALENCIA

Oxnard, Calif. Apídate, enterrador de mi desiado amor, y deja su fosa abierta por si amorosa despierta cuando mire mi dolor....

AMELIA PINEDA

Déjame enterrador que yo demande que en caridad de Dios, su tumba caves lo bastante grande para que quepan dos....

JOSEFINA LOPEZ

Siento de mi pasión en los excesos celos horribles de la tumba fría, enterrador, esa mujer es mía, deja que amante me la coma a besos....

JESUSITA CACHU

No me aumentéis mi daño ni mis desconsuelos, qué tiene de extraño que un ángel se vaya a los cielos....

AMELIA ALCOCER

Como flor que encantada cierra su broche, expiró dulcemente la amada mía.... Para ella de otra vida principié el día, y en mi existencia triste surgió la noche....

FRANCIS BECKER

No dejes de vigilar entre esas tumbas tranquilas, que puede un ladrón llegar a robarse sus pupilas....

CATALINA LOPEZ

Fillmore Al ocultar su mortaja sentí una horrible emoción. Tenda clavo de su caja me taladró el corazón....

ADELA AVIRA

Ni aún en la tumba, gentil morena, tu lindo cuerpo se ha de helar, porque a la tumba junto a mi pena mi amor ardiente te seguirá.

MISS DOROTHY LEWIS

Angel puro de seguro que el buen Dios, darte quiso el paraíso por mansión.

:- Flores



EVA GUTIERREZ

Bien está si arrebatarte a mi amor la muerte quiso ya que yo no podía darte el preciado paraíso que Dios quiso regalarte.

LUISA LOPEZ

Ante el dolor de perderte tu recuerdo se alzaré, que ni aún la misma muerte tu amor me arrebatará.

NELLIE AVILA

Si abris su tumba anhelante, tuvo pupilas tan bellas que encontrareis dos diamantes brillando cual dos estrellas.

MARIA DELGADILLO

Para que traer flores a su fosa, inútil ilusión.... Poned esas ofrendas a la hermosa sobre mi corazón.

VIOLETA HERRERA

Vivir sin ella es morir, pero ya que muerta está morir preciso será para así poder vivir.

VIOLA RIOS

En sus ojos de gitana tenía algo a la vez de mora; de tapatia y sevillana, arrogante y seductora era una rosa temprana nacida al par que la aurora.

ESPERANZA GOMEZ

La tierra luto tan oscuro viste y sombra tal en mi existir surgió, que a comprender el alma se resiste si te marchaste porque el sol faltó o si el sol se apagó porque te fuiste.

JULIA MARES

Sois más feliz que antes, ¡qué alegría! hoy si la puedo amar.... hoy su espíritu viene cada día y me besa al pasar....

HELENA MIRANDA

Si la fe que es al hombre necesaria sentir pude jamás, ya tengo a quien decirle mi plegaria desde que muerta estás....

MARIA TORRES

¡Oh, María, se acabó para siempre la alegría! Está sin ilusión aún más muerto que tú mi corazón....

DEL DIABLO!

Palabras escritas en la puerta del Infierno.-'Se te desgracia la esperanza porque entraste'-P.Dante

Amor :-



MARIA TERESA BUSTOS Ventura

Si en la tumba sonreír como en la vida pudieras yo no dudo que volverías otra vez a revivir. Tu sonrisa de tal suerte sabe a todos subyugar que si te escucha la muerte de ti se va a enamorar....

CARLOTA FIERRO Oxnard, Calif.

Si el mundo entero con hondas cuitas se cree sin tí, di que no has muerto porque aun habitas dentro de mí.

PETRIIA VILLEGAS Oxnard, Calif.

Tu alma, que bella, que dulce, que pura, ideal criatura, en mi noche oscura fuiste blanca estrella. Hoy en mi amargura mi vida sin gula seguirá tu huella, dulce amada mía....

VICTORIA VARGAS

Si tu muerte mató mis alegrías, tan grandes de mi amor son los excesos, que se que con el fuego de mis besos al amor y a la vida volverías....

RAQUEL ECHEVARRIA Oxnard, Calif.

No pises esa tumba, sepulcro, que ahí descansa ahora la que yo quiero. Ten compasión, porque pisando te hallas mi corazón.

MARIA NÚÑEZ

En tu corazón el brío vibraba del pueblo mío, y ante las horas remotas hoy son un llanto las notas del jarabe tapatio....

BELEN CASTRO

Esperad. No es necesario que adornen tanto su caja, de mi corazón sudario hacéis para su mortaja.

ANTONIA SISTOS

Duerma en silencio la pandereta, las castañuelas callen también, no vibres nota, calla poeta, porque esta noche murió mi bien....

TOMASA TORRES

Si aquí murió una flor bella, surgió en el cielo una estrella.



JOSEFINA DURAN

Era tan bella y tan pura, la niña de mis amores que pronto veréis de flores cubierta su sepultura....

CAROLINA PROVENCIO

Vivir... vivir... vivir... decía antes de perderte, hoy que te veo morir no me canso afligido de pedir: "Señor, dame la muerte"....

MARGARITA PROVENCIO

En esa misma mortaja irá mi amor al panteón: cuando clavaron su caja puse dentro el corazón....

EMILY DOMINGUEZ

No visites el panteón que su tumba está vacía, pues traigo a la amada mía adentro del corazón....

EUSTOLIA MIRANDA

Tanto encanto poseyó esta hermosa hechicera, y a tantos avasalló, que sin duda se pudiera repetir con la canción: "Dicen que cuando murió tan bella y tan pura era, que hasta la misma madera de su caja floreció"....

CELIA HERNANDEZ

Era bella, muy bella, muy pura tan hermosa cual otra no existe y cruzó su gentil hermosura cual visión eucarística y triste por mi vida silente y oscura. Era bella, muy bella, muy pura.

LUPE FIERRO

Que sola Dios mío se quedó mi amada, y que horrible frío tendrá su morada, pero más helada por el cruel tormento que se queda siento el alma angustiada.

ALVINA BONILLA Ventura

Alma gitana fuiste por cierto la favorita de algún sultán, y merecias, ya que has muerto el monumento del Tad-Mahjal. Ojos profundos como el desierto y misteriosos como el Korán. cuando el mausoleo te levantara al arquitecto yo mutilara como Hassan....

CUCA DELGADO

No hay consuelo que me escude de mí espantoso sufrir: ¡oh, Dios mío, por que no pude junto con ella morir....

MARGARITA SEVILLA

Solo miraba tus pupilas bellas mientras que tu viviste; hoy, para recordarla, tré triste a mirar las estrellas.



DON JOSE INES JIMENEZ Oxnard, Calif.

Por si hay quien compre o venda, te aconsejaré una cosa: pon al borde de tu fosa un tienda. Mas te aconsejo, por motivos varios, que no vendas medallas ni rosarios.



FELIPE VILLA

El diablo teme por experiencia la competencia. (Chúpate este limón, cabezón.)



DON FRANCISCO PEREZ

Dicen que cuando murió era tanta su arrangería que hasta la misma madera de la caja se comió.



PETE LOPEZ Oxnard

Pete por cierto se llamó El inteligente muchacho Pero vino un viento y acabó con este pobre gabacho.



JOE MARTINEZ

Purgas y polvos de "pica-pica" muchas jeringas y clomel, tendrá Martínez en la Botica que juntos ponen él y Luzbel.



J. C. PALACIOS

Junto con la McPherson, vestido de bañista, el diablo se rapó a este evangelista.



DON JESUS J. HERRERA

Tantos centavos que ganó en la vida y no se los pusieron en la caja; que bien dice la frase consabida que nadie sabe para quien trabaja.

MANUEL RAMOS

"Ora" si la fastidiamos, ya se murió Manuel Ramos



VENTURA HERNANDEZ

En el condado de Ventura tuvo Ventura la desventura de entrar a la sepultura.



"CHAVELO"

Siempre atento y complaciente se puso a escarbar sonriendo, sacando un diablo reluciente que cargó con él y su cliente.

SEVERO ALVAREZ

Si a todos ganó carreras a él la muerte le ganó, pues aunque mucho corrió el pobre se tropezó con huesos y calaveras.

IGNACIO CORONADO

Tan vivaracho que era el muchacho.... Así es la vida de fementida. oh, pobre Nacho.

JESUS SANCHEZ

Quiso el pobre salvarse, mas no pudo.... y así murió ¡Jesús!... de un estornudo.



PABLO ORTA

¡Qué tal la pasas con el diablo, Pablo....?



JOSE S. GONZALEZ

Su vida fué de inquietudes una cadena completa, por resolver si "Getrudes" se escribe con jota o jeta. Con "eje" al fin la escribió, pero a otra chica miró y aquí fué grave su cruz porque se llamaba Luz y encandilado murió. En petatearse mal hizo este "historiador" eterno; hoy les da puro chorizo a las niñas del infierno.



SAMMY GARCIA

Dáale al saxofón, dáale al saxofón, a ver si haces bailar a los muertos del panteón, que al fin estás ya muerto cuateón y nadie ha de poderle rematar.

DON JOSE BUSTAMANTE

Oyes el gallo que cada instante canta muy triste tras el corral? ¡Pobre animal!.... Lloro la muerte de Bustamante

FRANCISCO F. GOMEZ

Siempre cumplido y honrado caminaba este mexicano, cuando de repente cayó y hoy fué sepultado.

FRANCISCO GOMEZ

En paz descansa, después de haber sufrido en esta ingrata vida, se marchó sin dar la despedida.

LUIS N. MORALES

Leyó con tanta gana la Tecosofía, que para él es Nirvana la tumba fría.

LEON TORAL

Muchos dijeron "¡Qué Bruto!" pero tal frase está mal; dando a la verdad tributo hay que decir de Toral: "¡Bruto no hizo cosa igual!"

DON CELSO ESPARZA

"Campero bien conocido espera en el infierno, diligente, a que algún día reviente una presa de plomo derretido.

AGUSTIN LOZANO

En su carro sin palanca a trote de mula blanca fué derecho hasta el panteón; pero era un buen mejicano que siempre llevó en la mano el corazón.

PLUTARCO ELIAS CALLES

El diablo tiene coraje porque se pasó a la gloria al presentar a la Historia de pasaporte un mensaje.

SOTO Y GAMA

Por solidaridad con Obregón quiso también dormir en el panteón.

MANRIQUE

Por ser del caudillaje amigo eterno está con "un Caudillo" en el infierno.

LA REACCION

Elevando los ojos a los cielos, al infierno fué a dar con Vasconcelos.



DON MANUEL HERNANDEZ

Hasta el infierno, desde el panteón, su alma voló en un avión.



DON JESUS TERRAZAS

Murió por haber comido un pan de su horno salido.



MANUEL VICTORIA

Por medirle zapatos a las chicleas y "adentrar" las miradas por... los rincones, hoy está en el infierno poniendo suelas por haber contenido sus emociones.

G. CARREON

Si pasas por el panteón llévate una buena luz, o a lo menos pon la cruz por si te sale Carreón.

J. G. MEDINA

¿Qué tendrá el diablo cantina? Porque por algo se murió Medina.

FELIPE PADILLA

Por ser tocayo de Felipe Villa quiso mejor morir... ¡pobre Padilla!

SABIINO GARCIA

¡Ay, Sabino, Sabino, quien lo diría!... se murió de torzones, ¡Pobre García!



Datos Interesantes

LA ERA DE LA FUERZA MOTRIZ

Por siglos sin cuento, la única fuerza motriz de que el hombre dispuso en el desempeño de sus labores fué la de sus músculos. En los albores de la civilización, sin embargo, los humanos comenzaron a utilizar bestias domesticadas en la agricultura y en la transportación. Con el advenimiento de las velas, el viento comenzó a utilizarse como fuerza motriz. Pequeños aparatos hidráulicos se emplearon en el asierre de maderas, la molineta de granos, el hilar y tejer de telas, etc. Pero, antes de la Revolución Industrial del Siglo Dieciocho, que trajo consigo la introducción de las máquinas al mundo industrial, la fuerza motriz en uso era la hu-

mana, sobre todo de esclavos. A partir de la invención de la máquina de vapor, la producción de fuerza pasa del músculo humano a la máquina movida por fuerza generada por la combustión de carbón. La siguiente etapa en el desarrollo de la industria fué la movilización de la energía por medio de la transmisión eléctrica, paso que condujo al máximo aprovechamiento de fuerza motriz. La transmisión de fuerza a larga distancia se llevó a efecto primero en Alemania, en 1890. Este proceso hizo posible el aprovechamiento de la fuerza hidráulica de cataratas como las del Niágara, por medio de máquinas electro-dinámicas, distribuidoras de energía convertible en luz, calor o fuerza motriz. De aquí en adelante, la función huma-

na es operar las máquinas productoras de energía, en lugar de producirla. La era del vapor y de la electricidad trae consigo la fácil y rápida transportación—vaporos, trenes, aeroplanos y dirigibles, telégrafos y teléfonos, etc. La era industrial en que vivimos se ha traducido en condiciones económico-sociales en el mundo civilizado en general, pero sobre todo en Estados Unidos, que es actualmente la nación más rica del planeta. Un buen número de economistas deriva la rápida acumulación de la riqueza estadounidense de la casi universal "maquinización" de las industrias. Se nota, en ciertos círculos con alarma, que el trabajo humano es desplazado constantemente por los aparatos mecánicos. Durante los cincuenta años incluidos entre 1869 y 1919, la población de Estados Unidos

aumentó 276%. En cambio, la producción industrial y agrícola aumentó, durante el mismo período, 188%. En 1869, el cincuenta por ciento de la población se dedicaba a la agricultura. En 1919, los agricultores apenas llegaban a un veinticinco por ciento de la población. Sin embargo, la producción agrícola aumentó, durante el período de que se habla, 498%. Las manufacturas aumentaron 961%. Durante los últimos veinticinco años, el número de empleados industriales aumentó sesenta y cinco por ciento. Durante el mismo período la producción aumentó ciento setenta por ciento. Este crecimiento de producción se atribuye a la utilización de fuerza mecánica. Según el experto F. R. Low (en artículo que aparece en el magazine "Mechanical Engineering") había en 1925 instalaciones con una capacidad de

704,266,000 caballos de fuerza. La producción de fuerza motriz ha aumentado considerablemente desde la aparición de los motores de combustión interna. El equipo motriz estadounidense lleva trazas de aumentar aún más en el futuro inmediato. El siguiente paso en perspectiva es el aprovechamiento total de la fuerza motriz hidráulica. Las cataratas nacionales tienen una potencialidad de cincuenta millones de caballos de fuerza, de los que sólo se aprovecha actualmente una quinta parte. En este respecto, Alemania, Francia e Italia le llevan gran ventaja a los Estados Unidos. Los países europeos mencionados aprovechan, respectivamente, alrededor de cincuenta por ciento de la potencialidad motriz de sus cataratas y cascadas. La India, con una potencialidad hidráulica de veintisiete millones de

caballos de fuerza, aprovecha tan sólo doscientos veinticinco mil. Los ríos del Congo Belga pueden producir hasta noventa millones de caballos de fuerza, de los que aprovechamiento es casi nulo. Siberia tiene ocho millones, de los que sólo aprovecha noventa mil. La fuerza eléctrica producida en Estados Unidos en 1926 montó a 73,800,000,000 de kilovatios-horas, que equivalen a 35,000,000 de caballos de fuerza, que son consumidos por 18,000,000 de parroquianos. De 1919 a la fecha, la producción de energía también ha aumentado considerablemente. En 1919 se requerían 3.2 libras de carbón para generar un kilovatio-hora de electricidad. Ahora, se produce fuerza a razón de 1.95 libras de carbón por kilovatio-hora.

EL LIC. RAFAEL TRUJILLO DARA CLASES PARTICULARES
El licenciado Rafael Trujillo, desea hacer del conocimiento público, que está dispuesto a dar clases nocturnas de gramática castellana, historia de México, oratoria y declamación. Estas clases tendrán lugar de siete a ocho de la noche, tres veces por semana, y a precios sumamente módicos. Los interesados o interesados, pueden entrevistar al licenciado Trujillo, todas las noches, a la hora indicada, en su domicilio sito en el 135 de la Calle Once, al Sur.

MEXICAN EDUCATIONAL CENTER

VOL. NO. 1

SANTA PAULA, CALIF., THURSDAY, NOV. 1st., 1928

SOUTH MILL STREET Santa Paula, Calif.

NUMBER 1

PERSONALITY

We must study the good people. We must know what they like, then we must do what they like. If we do what they like, we can have them for friends.

We must always study people for the good things in them—not the bad things. I have noticed that the best people do not whisper in company; do not talk too much; do not giggle; do not use smutty words; are not mischievous; do not disobey the laws; do not ask foolish questions; do not disturb others; do not laugh loudly; do not bluff; are not quarrelsome; and, are not indifferent.

JOSEPHINE LOPEZ.

LIVING CLOSE TOGETHER

It is important to live close together in these days. The world is having new people and more people every day. In order to live close together and be happy, we must: speak the truth; we must not be too proud; we must be respectful and helpful to each other. We must do our duties; be honest in words and acts; set a good example for others; and, keep clean our minds, bodies, and homes.

If we do these things, we will be rich—not in gold, perhaps, but in happiness.

MARIA MENDOZA.

THE VALUE OF GETTING ACQUAINTED

If we do not like people, perhaps it is because we do not know them. We should get acquainted before we say that we do not like a certain person.

WENCELAD. LOPEZ.

THE OSTRICH—A VALUABLE BIRD

The ostrich is an interesting bird. He is a fast runner. When he is in danger, he hides his head under the sand. Many ostrich feathers are pulled out every seven months and sold. As these birds often live to be the age of seventy or eighty years, an ostrich farm should be a good business.

ELVIRA CACHU.

NOTICE:

I have lost my motometer. Some boy has stolen it. I think that we will have to have a policeman in every car. If somebody has my motometer, I would appreciate it very much if they would return it.

Sincerely yours,
VICENTE NEVAREZ.

HONORABLE MENTION

Honorable mention goes to Justo Ayala and Philip Lopez, in Mrs. Millham's Class for having spelled the following 100 words without an error.

Who can do as well?
read there though
wrote separate credit
said don't degree
hoarse mean descrip
ache business tion
truly many disap
enough friend point
shoes some done
sugar been hear
straight since here
beginning used write
much always writing
any where heard
minute women could
grammar annual seems
tired acquaint Tuesday
choose appreciate answer
tear iate wear
laid arrange two
knew ment Too
believe assist- forty
whether ance ready
know assume hour
February average trouble
country beauty among
Wednes catalog busy
day comen- built
lose sation color
loose connec- making
sure tion dear
can't consid- guess
would erable says
once consid- having
does eration just
which corres- doctor
their pondence blue

Here is a song which the First and Second Classes in English are singing at the present time. They sing it beautifully.

AUTUMN LEAVES

I
Red leaves, gold leaves;
Dancing and swaying.
Happily playing;
Brightly lightly,
Kissed by the autumn breeze
II
Summer passes,
Northwind is calling,
Leaves must be falling;
Softly, slowly,
Gently to sleep they go.

PREJUDICES

A prejudice is an idea which a person gets. Maybe it is true. Maybe it is not. Some people don't like certain nationalities. They should try to understand all people.

VICENTE RAMIREZ.

WHY I LIKE THIS COUNTRY

I like this country because here there is more respect for women. Some countries treat the women like animals.

VIRGINIA LOPEZ.

GREETINGS:

Here you see before you the first edition of a great English newspaper conducted by the pupils of the Santa Paula High School, Department of Adult Education. It was so anxious to get to press that it comes to you without a name. That just reminds us—You name it!

As soon as possible the names of the editors of the various classes will be published at the head of this sheet.

The articles are accepted from any student in the school and each contributor bears the responsibility for his own article. It is to be understood that neither Mr. Reyes nor the teachers are to be held responsible for the articles. However, the best of care will be taken by all that the articles will be free from offence in any way.

Let us make use of this page which has been so generously donated and published by Manuel A. Reyes, of the "La Voz de la Colonia"—let us make it one of enjoyment, education, and mutual understanding of all with whom it may come in contact.

Be sure to bring your own copies of "La Voz de la Colonia" to class, so that all contributions may be reread and discussed in class. How very fortunate we are to have this unusual opportunity.

WELCOME NEWS!

Miss Mary Boynton, Librarian of Santa Paula, has promised to subscribe for the "La Voz de la Colonia" for the students in the classes which are editing this paper. She promises to place the subscription at once so that each and every paper may be kept on file at the Mexican Center. Hooray! There will also be one on file at the public library.

LAUGH! CLOWN! LAUGH!

Boy—"Do you remember that watch of yours I lost five years ago?"

Man—"Do I?"

Boy—"Remember hoy I looked high and low for it?"

Man—"Yes."

Boy—"Well, yesterday, I put on a vest I hand't worn for years, and what do you think I found in one of the pockets?"

Man—"My watch! Grent!"

Boy—"No. I found the hole thru which it must have dropped."

A RING—FOUND

A pretty little ring has been found at the Mexican Center by Mrs. Loftus. If the owner will see her and fully describe the ring, he or she may have it. It is a girl's ring—but, who lost it? Quien sabe.

PROHIBITION

I think that not having prohibition is the worst thing that I know of. There would be more terrible crimes.

VICENTE NEVAREZ.

Editor, Room 8, Center evening School.

OUR GROCERY STORE

We think that the students who are taking First-Year English in Room 7 at the Mexican Center have a particularly attractive room. Many interesting and instructive pictures adorn the walls.

An especially attractive addition this year is the life-size Grocery Store. Here the students play the respective parts of clerk and customer and learn to make their purchases in English.

THE LIMONEIRA RANCH

I live on the Limoneira Ranch. I like to live here better than in Santa Paula because this ranch is very pretty. I am proud that this ranch is the largest lemon ranch in the world. They sell big quantities of lemons every year. They sell them to other countries. People are glad to buy them. Many little children in the hot cities are happy when they drink cool lemonade.

JOAQUINA ALAMILLO.

A REMEDY FOR CRIME

I believe that when a person does a crime, they forget that God sees everything. So the main thing is to discover that God goes beside us.

JUAN SALAS.

Center Evening School

SOMETHING IMPORTANT

We must have the river fixed before the rain comes or some houses will be washed away.

AUSENCIO VALENCIA.

Center Evening School.

CRIMES IN THE UNITED STATES

I have tried to find what causes so many crimes in the United States—more than in other countries. People say that poverty and ignorance cause the crimes. But, everybody knows that in this country, there is more civilization and riches than any country in the world. Mexico proves it again. There is more poverty and ignorance there. Yet, there are not so many crimes committed by the people there as by the people of the United States.

I think for myself that one of the causes of so much crime is graft. I have observed, too, that the people here like so much show in the papers. They like to have their names before the public.

JESUS MICHEL.

QUESTIONS

The following are a few of the questions which have been brought to class by the students lately. They are not without value to all. For instance, do you know:

- 1—What does F. O. B. stand for?
- 2—How can people tell so long ahead of time that there will be a rainy day?
- 3—What is the meaning of G. O. P.?
- 4—What is rouge made of?
- 5—What is the latest invention for improving automobiles?
- Two boys quickly answered:
a.—Rubber bumpers.
b.—Automatic gear-shift.
- 6—Why is the sky blue?
- 7—Who invented the radio?
- 8—What is the Volstead Act?
- 9—Where do the clouds get the rain?
- 10—How did Steckel Park get its name?
- 11—How far is the sun from the Earth?
- 12—How large is the moon?
- 13—Why does it thunder and how?
- 14—Why do birds have different colors?
- 15—How should I present one person to another?

IT PAYS TO ADVERTISE!

Lady, take my advice. If you want a good washing machine, see "Washer Wilson of Ventura."

RALPH GUTIERREZ,

Center Evening School.

HOOVER Y SU SONRISA DE CONFIANZA



La sonrisa del candidato a la Presidencia de Estados Unidos, Mr. Herbert Hoover, se ha hecho muy famosa, debido a la gran confianza que tiene, de poder triunfar en la presente justa electoral. Esta sonrisa está calificada como la famosa sonrisa que llevó al triunfo al gran Teddy Roosevelt. Esta fotografía fué tomada en los días que hizo su gira por los estados de Massachusetts y Nueva York, cuando saludaba a las inmensas masas que salieron en su recibimiento.

(Adv.)

EL COL. LINDBERGH VOLO A ST. LUIS PARA REGISTRARSE Y PODER VOTAR POR SU CANDIDATO FAVORITO, MR. HERBERT HOOVER, EL 6 DE NMBRE



MR. HOOVER Y EL COL. LINDBERGH

Deciendo que la elección de Herbert Hoover es de suprema importancia para esta nación, el Col. Charles Lindbergh, envió al candidato republicano el siguiente mensaje: "Recientemente volé ha St. Louis para registrarme. Entre más veo esta campaña, más fuerte siento la necesidad de su elección como de suprema importancia para la patria. Sus cualidades como hombre y sus principios, fuera de partidos políticos, me hacen pensar en los problemas que se presentarán ante esta nación durante los próximos cuatro años, los que sin duda serán resueltos bajo su acertada dirección." Hoover contestó: "deseo expresar mi profundo aprecio por su mensaje. La confianza de hombres de su carácter me traen vigor e inspiración al mismo tiempo."

(Adv.)

UN CASO CURIOSO

Por Mary M. Spaulding

Acaba de llevarse a las Cortes en una civilizada ciudad cuyo nombre nos callamos, el más curioso de los casos. Tan curioso, que los severos magistrados de luengas barbas se han ido arrancando éstas pelo a pelo, sin encontrar cómo resolver el "caso". a menos de abrir las fatídicas puertas de la Cárcel para uno de los personajes....

Una madre reclama a su hija que tiene actualmente doce años. Y las personas que crían y educaron a la niña se niegan devolverla al seno mater-

mo palomas de paz, llevaron cariñosas hacia dentro transportada casi en brazos, a la joven. Y pocas horas después la más pura de las aureolas coronaba la pálida frente de la "abandonada"; la de la maternidad. Una niña linda y rosada como un capullo, conreía a la Vida desde aquel lecho humilde de Hospital. Los días pasaron y nadie vino a compartir con la joven madre las caricias del angelito recién nacido. Nadie sino las blancas enfermeras que se disputaban el placer de sentir palpitir el tierno cuerpecito entre sus piadosos brazos de Hermanas Generosas.... La Caridad no hace

preguntas, sino que se da por entero cuando llaman a sus puertas, de manera que nadie preguntó a la joven madre de donde venía, ni el misterio de su vida.... Quince días después, cuando las fuerzas volvieron a la extenuada naturaleza que habíase desdoblado en aquel pe queñísimo ser, la madre salió del Hospital, bajo un pretexto banal, inocente o misterioso.... Pero las enfermeras no dudaron: creyeron de buena fe que la joven cumpliría su promesa: que regresaría en un par de horas, que quería comprar unas ropitas para la niña, que iba quizás, en busca del amante des defeso para hacerle bajar la cerviz y arrepentirse de algún pecado, ante el lecho donde tranquila dormitaba la criatura.... Nadie sospechó. Y la enferma transcurrieron. El Reloj del Tiempo golpeó con inexorable lentitud y cuando la niña despertó, hambrienta, buscando con la roja boquita la Fuente de Vida en el alborzazo de la Madre, a sus gemidos tímidos y tiernos contestó el arrullo piadoso de la Enfermera.... Y más tarde, en los labios purísimos del capullo rosado, se posó un caritativo pedazo de koma, a imitación del alborzazo de la madre ausente.... Y así transcurrieron los días, y las semanas, y los meses. Misterio indecifrable envolvió la desaparición de la joven. Mientras tanto, la querida pequeña, adorada como una Diosa, florecía en los jardines de aquel Hospital humilde, entre el cariño y la abnegación de las Blancas Enfermeras que se disputaban su posesión. No hubo celos: la niña llegó a ser como un legado del Cielo para ellas, para todas, hasta para los médicos.... La niña creció. Creció lozana y fresca, gentil y hechicera, bajo manos de caridad. Y cuando sus labios rosa empezaron a balbucear, el dulce nombre de madre fué compartido con todas, con esa suprema coquetería ingenua que solo conoce la infancia....

Apuntes Históricos.

(Viene de la 3a. Plana)

ces; pero pocas tenían nombre propio. Se decía fulano vive frente a las casas de Alvarado, del Bachiller Alonso Pérez, o junto a los solares de Casanova, de Grijalva, de Melchor, de San Miguel.

Empero había algunas que ya lo tenían, como la de Tacuba, Atacuba, y la de Donceles; la de las Alarazanas, la de los Bergantines o Santa Teresa, Hospital de S. Nicolás y San Isidoro: la gran calle de Iztapalapan que comenzaba en Flamencos y se extendía hasta las de el Reloj; la de la Celada, desde Zuleta hasta la Merced; la del Hospital y la de la Guardia. Real, Zalapa, Juan Ceciliano y Benito Bejel, que no se sabe cuáles fueron.

Tuvo también aquella ciudad tres mercados: en la plaza mayor, en la de Tlaltilolco y entre Santa Isabel y la de la Alameda, llamado este último Tianguis de Juan Velázquez, y un doble caño de agua que surtía a la población y que venía desde Chapultepec.

Así nació México colonial; esta es su historia en los primeros años de su existencia. Ciudad, mitad cuartel, mitad campo que obedecía sólo al capricho de su afortunado conquistador. No tuvo policía ni alumbrado. Cortés gustaba recorrerla al lado de Cuauhtémoc, a quien todos guardaban respeto.

El trajín de los obreros que levantaban las primeras casas; las sesiones de Cabildo en las que llovían solicitudes y disputas de solares y huertas; los juegos y festines de los conquistadores; las expediciones que se enviaban fuera de lo

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

J.C. PENNEY Co.

CALLE MAIN SANTA PAULA

A NATION-WIDE INSTITUTION

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE 5ta. OXNARD,

Toda la Familia Puede Comprar Aquí Con Grande Ventaja

Equipo de Invierno

ABRIGOS PARA LA ESTACION

Este nuevo estilo directo de Nueva York se ofrece con gran variedad donde escoger—Para señoras, señoritas y jóvenes—Con las telas de mejor reputación y pieles—No las hay más elegantes ni de precio más razonable.

24.75

Variedad de Vestidos de Moda

Atractivos para las señoras modernas que desean vestir bien y con economía... La ropa de la señora moderna tiene que cumplir con varios requisitos—tiene que ser elegante al mismo tiempo que costar poco. Aquí hay vestidos que es un deleite—Bonitos vestidos de paseo, o para cualquier otra ocasión—De hermoso satén y crepón—negros y colores ahora en voga—Se encuentran todos los últimos estilos. Tenemos tamaños regulares—También para señoras grandes.

\$14.75

Lo Ultimo en Abrigos Para Muchachas

ABRIGOS DE MUCHACHAS Son nuevecitos! Son de Estilo!

Sizes 2 to 6	Sizes 7 to 10	Sizes 11 to 16
\$4.98	\$6.90	\$9.90

Otros de \$6.90—Otros de \$9.90—Otros de \$12.75

Abrigos que han de hacer felices a las jóvenes que les gusta andar de moda, así como a las mamás que quieren ahorrar todo lo posible—De suete duradero, calentitos, bien acabados y generosamente adornados con piel.

UNIONES EXTRA GRUESAS

Estas uniones son fuertes y de algodón de calidad—son confortables y duran mucho

Forradas de fleece—Corte amplio, color gris, una gan-ga

\$1.49

Lumberjacks

PARA HOMBRE Elegante y confortable para cualquier uso de campo—Hechas de Mackinow grueso y lindos diseños—puños y bolsas de cuero.

\$6.50

ROPA INTERIOR Gruesor Mediano

Estas uniones son de fina calidad—muy bien acabadas y adornadas—Escr Ribbed de 16 libras mangas largas y piernas hasta el tobillo—La verdadera ganga a este precio.

\$1.19

Doce años transcurrieron y ahora, aparece la madre. No es ya la palidísima joven tímida: es la mujer cuyas ojeras dicen del sufrir de la vida, de privaciones y placeres.

La madre que saliera a buscar ropitas para su hija, mientras ésta dormía en la cuna del hospital, vuelve cargada con el fardo de años, en los cuales, sabe Dios que tragedias ignoradas han marcado fechas en su espíritu. Hay hilos grises entre las doradas gudejas de sus cabellos y hay tempestades escritas en su frente que surca una línea debilísima, como prueba de un pensamiento que ha vivido constante en aquella cabeza....

Pero la madre que ha pasado doce años ausente, sin dejar un rastro, sin ocuparse, que se sepa, de la suerte de su hija, no habla de los años pasados. Como una atañada de amnesia, vuelve al cabo de los tiempos, sin recordar o querer recordar-lo, el motivo por el cual su ausencia fue tan larga. Vuelve a pedir a su niña. Su pérdida de memoria se refiere a todo menos a que existe un ser que le pertenece.

Pero las Enfermeras, sintiendo su alma desgarrada ante la idea de perder a lo que ha sido Mascota deliciosa para su vida de abnegadas, se disputan la propiedad de la pequeña, que ignorante de la tragedia espiritual de estas mujeres, ríe y corre, sin importarle el final de este acto raro de la vida real. Los Jueces encuentran el caso difícil. Detectives investigan en qué refugio pasó la desmemoriada madre doce largos años en los cuales los hombres han aprendido a cruzar de un vuelo el Atlántico.... Y mientras la madre reza para que le devuelvan a su hija, las enfermeras piadosas elevan sus plegarias para conservarla.

¿SUS OJOS?

¡Cuidelos!

GOTA OPTICA

No debe faltar en ninguno Hogar

Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

¿OJOS INFLAMADOS?

Use

GOTA OPTICA

el Remedio Universal para los Ojos.

Dos Tamaños—25c y 50c En Todas Partes

GONZALEZ CASH GROCERY

Visite Ud. Mi Nueva Refractería

Esq. B y 7 Sts. Oxnard

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper

FIFTH YEAR

Published Every Thursday at 126 So. Mill St. Santa Paula, Calif.

M. A. REYES, Editor and Publisher

Subscription: \$1.85 per Year

Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE

"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

UN BUEN NEGOCIO ESTA HOY DE VENTA

Por tener que salir de este lugar, vendo mi negocio. Pro ducto asegurado. Para mejores detalles vea al señor José G. González.

1215 Ventura St. Santa Paula, Calif. P. O. Box 417

Geo. Lauterer Co.

222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL.

Manufacturers of Insulinas, Estándares, Pabellones, Botones de celulósido, oro y plata, para sociedades, uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

Dr. Paul D. Stanley

MEDICO CIRUJANO OSTEOPATA

Cirujía y Partero

Tel. Oficina y Residencia 73 Edificio Blumenthal

Santa Paula, Calif.

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore—Calif. Teléfono 130J

MARK H. EDWARDS

Tel. 346—Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick

Santa Paula, California

Lea Ud. "La Voz"

SECCION DE CONSULTAS DE AMOR

Por
EL GALAN AMANTE

Santa Paula, Cal., Oct. 27 de 1928.

Mi adorable Galán: — No tengo el honor de conocerlo, pero ya he visto varias veces sus consultas, las cuales creo que como ha de tener experiencia para ellas, puede darme a mí una contestación. Yo soy casado y mi esposo es muy paseador. Y me sería de muchísimo agradecimiento que usted me diera una consulta, aunque no soy soltera, pero así como puede dar consultas a las solteras, puede darle a una casada. Ya con eso será suficiente para que usted pueda decirme, su ROSA. Espero su contestación en "La Voz de la Colonia."

MI ADORABLE ROSA.—Efectivamente tiene usted razón: si presto mi atención a las solteras, también se la puedo prestar a las casadas... que al fin y al cabo nadie me conoce y ni los maridos pueden enojarse, ni mis relaciones con las casadas pueden llegar a nada formal... ya que no es posible verlos. Desde luego le ruego que me de más detalles en el caso que quiere consultarme, pues me dice muy poco. Se que usted es casada y que su marido es paseador, pero ignora las causas, el tiempo que tenga usted de casada, y que es lo que yo quiero que le diga, si las razones porque su marido se pasea, las medidas que debe tomar para que deje de pasearse, o lo que usted deba hacer. Juzgando el asunto en términos generales, le diré, Rosita, que sin conocer detalles es difícil saber quien es culpable. Conozco esposas excelentes que tienen maridos paseadores, y maridos excelentes que son paseadores porque no soportan a su mujer. Sin ánimo de ofenderla, diré a usted que, como hombre, creo que en la mayor parte de los casos ELLA tiene la culpa. Cuando el marido sale de su trabajo, viene

cansado y deseoso de paz y tranquilidad. Si se encuentra la casa sucia, la mujer más sucia que la casa, la comida cruda, los chicos en el suelo gritando y berreando; si su "vieja" está de mal humor y con ganas de pelear sin motivo el marido se va a buscar al billar, cuando menos, si no es que en los brazos de otra mujer, el amor y la paz que no sabe hallar en su casa.—Muchas veces el marido sale de mal humor de su trabajo, y la mujer no considera que debe venir muy cansado, que tal vez se dió un golpe, o riñó con el patrón o el mayordomo, o perdió una oportunidad... y, sin más averiguaciones, la mujer le trata mal. Es muy fácil ganarse el amor de un hombre, lo difícil es saber conservar ese amor. Dígale con franqueza cuál es su situación, y yo le aconsejaré con gusto. De todas maneras, le juro que la amo fuertemente, y que estoy dispuesto a consolarla, SU GALAN AMANTE.

EL GEN. MANZO ESTÁ MEJORADO

HERMOSILLO, Son., Oct. 29.—No bien había acabado de comer el general Francisco R. Manzo en su cuartel de la estación Ortiz, cuando sintió un ataque cerebral con todos los síntomas de un envenenamiento, cayendo en un profundo estado de coma, hasta que llegó un médico que fué llamado vio lentamente de esta ciudad.

En los círculos militares se dice que en caso de que fallezca el general Manzo, será sustituido como jefe de operaciones en el Estado, por el general Miguel Piña, quien desde hace algún tiempo radica en un pueblo del Norte de Sonora.

Noticias de última hora aseguran que el estado del enfermo ha mejorado considerablemente.

"LA VOZ" \$2.00 AL ARO

LOS TAXES SE HAN VENCIDO

Se avisa por medio de la presente, que los taxes en toda propiedad personal, y la mitad de los taxes en propiedades raíces, así como la mitad de los taxes de escuela y otros especiales, por año fiscal de 1928-29, se han cumplido y se deberán pagar cuanto antes, considerándose delincuentes después del

PRIMER LUNES DE DICIEMBRE (Diciembre 3, 1928)

próximo a las 5 p. m. y si no son pagados antes de esta fecha, un recargo de 10 por ciento será agregado a los mismos y si la dicha mitad de estos taxes no han sido pagados antes del

ULTIMO LUNES DE ABRIL 1929 a las 5 p. m. un 5 por ciento adicional será recargado a los mismos.

La otra mitad de los taxes en toda propiedad raíz, casaca y taxes especiales deberá ser pagada antes o después del PRIMER LUNES DE ENERO, 1929, y se considerarán delincuentes el ULTIMO LUNES DE ABRIL, próximo a las 5 p. m., a no ser que sean pagados antes, 5 por ciento será agregado a estos taxes.

Todos los taxes pueden ser pagados el día que se cumple el primer pago. Estos taxes son pagaderos en la oficina del colector de Taxes del condado de Ventura en el primer piso de la casa de Corte, en Ventura, California.

RECUERDE QUE EL PRIMER PAGO SERA DELINCUENTE EL LUNES 3 DE DICIEMBRE, 1928, A LAS 5 P. M., DESPUES DE ESTA FECHA, LA PENA DE 10 POR CIENTO SERA AGREGADA.

GEORGE J. LITTLE, Colector de Taxes, del Condado de Ventura, Ventura, Calif. (1-3-5.)

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

TODOS AL TEATRO MISSION CON SUS MUSICAS DE BOCA

El teatro Mission de este lugar anuncia algo muy original para el divertimento de sus muchos patrocinadores mexicanos, consistiendo, en que Mr. Brown desea que el próximo jueves 9 de la semana entrante todos los jóvenes mexicanos de Santa Paula, que le intelijan a la música de boca (armónica) se reúnan en su teatro, en una competencia haber quien es el mejor músico soplando.

Esta noche también es noche de regalos. Los jueves por la noche acostumbra este teatro regalar premios a sus parroquianos, y según se nos comunicó esta semana, se regalarán en esta ocasión dos "Cocos" o sean guajolotes, para celebrar debidamente el Día de Gracias.

No olvide que esto sucederá el jueves 8 de noviembre y que todos tienen derecho a competir.

UN MEXICANO FUE MUERTO MISTERIOSAMENTE

Anastasio Carrillo, de 46 años de edad fué llevado al hospital del condado, después de haber sido encontrado en el portal de la casa del Dr. J. A. King's, de Ojai.

Al ser encontrado Carrillo, tenía una profunda herida en la base del cráneo y estaba en esta de coma.

Carrillo era trabajador de la vecina población de Ojai, y se cree que su muerte se debió a un atropello automovilístico.

ANITA LOPEZ HIRIO A UN JOVENITO MEXICANO

En medio del entusiasmo y alegría de que disfrutaban los chicos de la ciudad, la noche de "Hallowe'en" se registró una desgracia. Juan Morales de 14 años de edad recibió un balazo en una pierna, y todos los otros muchachos de las travesuras corrieron a buscar donde esconderse.

Ana López, que regenta una casa de mala fama, en el 1016 Santa Barbara St., se creyó con derecho a protegerse, insertando una bala calibre .22 al jovencito que quizá sólo trataba de hacer una travesura.

Juan Morales es hijo del señor J. Morales de este lugar. La policía cargó inmediatamente con la señora López, y se le acusó de "agresión con arma de fuego."

LICENCIAS MATRIMONIALES ESTA SEMANA

Las siguientes licencias matrimoniales, fueron expedidas esta semana, en la casa de Corte de Ventura.

Margarito Navarro, de Simi, con Guadalupe Del Valle, también de Simi.

Felipe Bueno, de Fillmore, con Consuelo Sánchez, también de Fillmore.

TRATADO ENTRE MEXICO Y PANAMA

MEXICO, Oct. 29.—Un tratado de extradición entre México y la República de Panamá, fue firmado aquí hoy en la noche.

La firma del tratado se hizo en una ceremonia privada a la que asistieron el licenciado Jenaro Estrada, Subsecretario de Relaciones Exteriores y los jefes de departamento de la Secretaría, y el Ministro de Panamá en México, acompañado del personal de la Legación.

El tratado, que había sido objeto de un amplísimo estudio por los representantes de am-

CARRETERAS QUE UNIRAN SONORA Y B. CALIF.

Se acaba de integrar en la población de Santa Ana, Sonora, una Comisión local pro-carretera Santa Ana-Altar con elementos de representación de esas dos poblaciones y puntos intermedios.

Habiendo tenido lugar una reunión en la que estuvieron representados todos los hombres de acción de ese rumbo y Ayuntamientos, presidiendo el general Fausto Topete, Gobernador de Estado.

Como resultado de esa asamblea se logró reunir inmediatamente la suma de veintinueve mil pesos, correspondiendo a los hombres de negocios y Ayuntamiento de Santa Ana \$6,000.00; a los de Trinchera, \$2,000.00; a los de Caborca, \$4,000.00; a los de Altar, \$4,000.00 y a los de Oquitos \$1,000.00.

M. GOMEZ TOMARA LA PROTESTA A PORTES GIL

MEXICO, Oct. 29.—Estando ya finalizando el mes, los diputados al Congreso General, están pensando en la designación de su Mesa Directiva para el mes de Noviembre, siendo de gran importancia política esta designación, porque el día 30 de noviembre a las 12 de la noche, se tomará la protesta al Lic. Portes Gil en el Estado Nacional.

Parece que todos los diputados están conformes en que sea el presidente de dicha Mesa Directiva el Ing. Marte R. Gómez, para que sea él quien tome la protesta a Portes Gil como presidente interino de México.

SERVICIO AEREO DE FLORIDA HASTA PANAMA

MEXICO.—La Pan American Airways de Nueva York, estableció un servicio de aviones entre Florida, Estados Unidos y la Habana, Mérida, Belice, Tegucigalpa y Cristóbal, invirtiendo, al efecto, la suma de cien mil dólares. La estación terminal de esta ruta aérea internacional, que prestará grandes servicios al comercio y al público de las poblaciones por donde debe atravesar, va a quedar instalada en Florida.

UN MINISTRO MEX. FUE DESTITUIDO

MEXICO.—Se anunció oficialmente que el señor Licenciado Luis M. Rubalcaba, que funcionaba como Ministro de México en Italia, fué cesado por irregularidades cometidas durante su actuación, nombrándose en su lugar al señor Profesor Basilio Badillo.

UN NOTABLE INVENTO

MEXICO.—El General Jesús Martínez, retirado actualmente del servicio de las armas inventó un aparato autógrafo, semejante al del señor De la Cierva, que tanta admiración ha causado en Europa.

Este pequeño avión no sólo se eleva y aterriza en tierra, sino que también puede caminar sobre el agua con verdadera rapidez.

Probablemente el gobierno adquirirá este invento, así que se hagan las pruebas respectivas del aparato, en el puerto de Veracruz.

Los gobiernos, pasará al Senado de la República para la ratificación.

"LA VOZ" \$2.00 AL ARO El Semanario de los Mexicanos

LOS PRISMAS DEL RELATO

"Amor de Madre"

Por Rafael TRUJILLO

(Continuación de la semana pasada).

Las fuertes maderas cedieron también, y la heroína logró encaramarse sobre el techo, y sacar a sus hijos. Entonces la catástrofe se ofreció a sus ojos con todo su horror. Se hallaba en medio de la creciente que había arrastrado la casa. Mientras estuvo encerrada, no se dió cuenta de que la casa, removida de sus cimientos, era arrebatada como una endeble arca, y conducida en la furiosa avalancha. Las sombras de la noche hacían más trágico el momento. El frío de las aguas era aél sudario de la muerte; las tinieblas eran su manto. Pígamea imitación del Diluvio, nos hace considerar lo que debe haber sido aquella catástrofe universal. Los hombres, olvidando sus rencores, unificaban su grito de angustia; olvidando sus amores, luchaban solo por su propia salvación.

Esta humanidad incorregible que desoye a los profetas y crucifica a los redentores; esta humanidad pecadora y viciosa, no contiene sus prevaricaciones, sino cuando el fuego de Sodoma o las plagas de Egipto ponen pavor en sus cobardes espíritus.

Las aguas inundaban la llanura, destruyendo las obras consistentes del hombre, como pobres juguetes de endeble paja. El puente gigante del río, las monstruosas palas automáticas de treinta toneladas de peso, las casas, los árboles, los postes... Y pensar que fué solamente un poco de agua, reunida por la mano del hombre... ¿Qué será cuando los mares se vuelquen y se partan los montes, en una catástrofe apocalíptica, en un Juicio Final...?

La orgullosa civilización del hombre, se volvió contra su amo. Es que la ciencia exige el cumplimiento matemático de sus reglas, y el menor error de cálculo la subleba. Así ha de estallar un día esta gran maquinaria social, esta estupenda presa de ambiciones contenidas, esta complicada organización política del mundo, donde hay tantos cálculos equivocados, tantos cimientos sobre arena movediza, tanta falacia, tanto sofisma, tanta fractura, en fin, donde las complicaciones yuxtapuestas hacen imposible la corrección matemática y el imperio absoluto del número, único que podía garantizar el equilibrio de esta moderna torre de Babel. ¡Ay, del hombre, en ese entonces próximo del desquiciamiento general! Ya brotan aquí y allá chorros de sangre impetuosa y pujante, que se escapa por los orificios de la estructura fosil del rascacielos social; ya se desborda la hiel del odio en el corazón colmado de la Humanidad! ¿Dónde están los profetas que fulminan apocalipsis, o que, por lo menos, lloren jeremiadas lamentaciones...? Están en el Desierto...

Cuando Luz se dió cuenta de su situación, al verse arrastrada, sobre el techo de su casa, por el furor de la inundación rebolió sus esfuerzos por salvarse. Ascendió el seno de la penumbra, y vió de pronto un árbol, y otra casa. La suya chocó contra el árbol y se destruyó. La otra casa parecía estar fuertemente atracada. Pensó, entonces, en pasarse a ella. Con ambas manos tiró de una tabla, hasta desprenderla. Era una tabla de una pulgada de grueso, seis de ancho y diez pies de longitud. Apenas lo bastante larga para apoyar su otro extremo en la casa vecina, a manera de puente. Y sin

Gracia a la Pac. Outfitting Company

Santa Paula, Cal. Octubre 29 de 1928.

Muy distinguidos señores: Esta Comisión Honorífica Mexicana a mi cargo, envía a ustedes por medio de la presente comunicación y manifiesta a ustedes su gratitud por la bondadosa cooperación al obsequiar ustedes las dos banderas nacionales americana y mexicana a la colonia residente en esta ciudad, a nombre de la cual, hacemos presente los más sinceros agradecimientos.

Deseo asegurar a ustedes, que en esta ocasión la colonia mexicana de este lugar sabrá agradecer la acción digna, que los pone en alto precedente por cooperación para el embellecimiento de todos los actos patrióticos y sociales que se desarrollen.

Sin otro particular, reiteramos nuestra consideración y respeto.

UNION Y PATRIA
J. GUADALUPE SANCHEZ
Presidente de la Comisión Honorífica Mexicana.

QUIERE VOLAR AL BRASIL GABRIEL D'ANUNCIO

ROMA, Oct. 29.—Correa noticiosa de que el famoso poeta Gabriel D'Annunzio piensa efectuar un vuelo al Brasil, aunque se duda de ello en los círculos locales de aviación, pues se recuerda que, por su edad, la última vez que voló con el Subsecretario Balbo sobre el lago Cerda, se enfermó y se vió obligado a guardar cama por más de quince días.

ESTALLO LA HUELGA DE MUSICOS EN MEXICO

MEXICO.—Los teatros de esta capital quedaron sin orquesta en virtud de que los músicos sindicalizados decretaron la huelga.

Los músicos celebraron una larga y acalorada junta en la que se discutió ampliamente, el paso dado por los directores de las orquestas al formar una unión heterogénea con los actores y los autores teatrales.

Voto de Gratitud a los Limoneros

Santa Paula, Calif., Oct. 26 de 1928.

Compañeros de Trabajo: Habiendo tenido la desgracia de haber perdido a mi hijita y encontrándome en crítica situación monetaria, me vi en la imperiosa necesidad de apelar a la ayuda de mis compañeros y hermanos de raza, para sufragar los gastos originados con la muerte de mi hijita.

Por medio de esta envío mi profundo agradecimiento a nuestros mayordomos y cada uno de ustedes, acusando recibo de la suma de \$58.50, por lo que les estoy altamente agradecido.

Doy a todos en general las más expresivas gracias, estándome dispuesto a cooperar con mi grano de arena en ayuda del compañero que lo solicite. Su más Atento y S. S. VICENTE CHAVARRIA.

medir el peligro, se aventuró por ella.

—No, mamacita... no. Yo no paso, imploró el niño. Pero ella sin contestar le cogió de la mano, y dándole los brazos con su actitud, atravesó, llevando a la niña en el brazo que le quedaba libre. La de- (Continuará)

Anunciamos!

A nuestros muchos amigos mexicanos que tenemos el placer de hacer otra GRAN REBAJA en casi toda nuestra mercancía.

Por Ejemplo:

Colchas dobles de lana

Valian hasta \$4.95. Por

\$3.45

Quiltas Centro de Satin

Rebajadas hasta

\$2.95

EMPORIUM

962 Main St.
Santa Paula

!La Barata Sigue!